DIOCESE DE PARIS
PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net

DIMANCHE 15 JUILLET 2018
MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU VIIIEME DIMANCHE APRES LA PENTECOTE

- L'ECONOME INFIDELE -

KYRIALE DE LA MESSE XI, ORBIS FACTOR

DEUXIEME QUETE : POUR AIDER NOTRE PELERINAGE
A COMPIEGNE LE 22 SEPTEMBRE PROCHAIN

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

ASPERGES ME

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT P. 1)

INTROÏT

IER TON - PSAUME 47, 10-11 & 2

SVSCEPIMVS, * Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui : secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ : justítia plena est déxtera tua. – Ps. Magnus Dóminus, et laudábilis nimis : * in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus. – ℣. Glória Patri.

Nous avons accueilli, Dieu, ta miséricorde au milieu de ton temple ; comme ton nom, Dieu, ainsi ta louange retentit par toute la terre ; à ta dextre appartient toute justice. – Ps. Grand est le Seigneur, et digne de louange, dans la cité de notre Dieu, sur sa montagne sainte. – ℣. Gloire au Père.

KYRIALE & GLORIA XI, ORBIS FACTOR

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT P. 2)

COLLECTE

℣. Dóminus vóbiscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo**

Oremus. – LARGIRE nobis, quæsumus, Dómine, semper spíritum cogitándi quæ recta sunt, propítius et agéndi : ut, qui sine te esse non póssumus, secúndum te vívere valeámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Accorde-nous, Seigneur, la grâce de toujours penser et agir avec droiture, afin que, ne pouvant exister sans toi, nous puissions vivre selon ta volonté. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD ROMANOS

8, 12-17

Fratres : Debitóres sumus non carni, ut secúndum carnem vivámus.

Si enim secúndum carnem vixéritis, moriémini : si autem spíritu facta carnis mortificavéritis, vivétis.

Quicúmque enim spíritu Dei aguntur, ii sunt fílii Dei.

Non enim accepístis spíritum servitútis íterum in timóre, sed accepístis spíritum adoptiónis filiórum, in quo clamámus : Abba -

Frères, nous sommes en dette, mais non pas à l'égard de la chair pour devoir vivre selon la chair : car si vous vivez selon la chair, vous mourrez ; mais si, par l'esprit, vous faites mourir les œuvres du corps, vous vivrez. Tous ceux qui sont guidés par l'Esprit de Dieu, ceux-là sont fils de Dieu. Car vous n'avez pas reçu un esprit d'esclaves pour retourner à la crainte ; mais vous avez reçu un esprit de fils adoptifs, dans lequel nous crions : « Abba ! » c'est-à-dire : « Père ! » L'Esprit lui-même se joint à notre esprit,

Pater. - Ipse enim Spíritus testimónium reddit spirítui nostro, quod sumus fílii Dei.

Si autem fílii, et herédes : herédes quidem Dei, coherédes autem Christi.

pour témoigner que nous sommes enfants de Dieu : enfants, et donc héritiers, héritiers de Dieu et cohéritier du Christ.

GRADUEL

VEME TON - PSAUME 30, 3 & PSAUME 70, 1

Esto mihi * in Deum protectórem, et in locum refúgii, ut salvum me fácias. – ℣. Deus, in te sperávi : Dómine, non confúndar * in ætérnum.

Sois-moi un Dieu protecteur et une forteresse, où je trouve le salut. – ℣. Dieu, en toi j'ai espéré, Seigneur, que je ne sois pas confondu à jamais.

ALLELUIA

VIIEME TON - PSAUME 47, 2

Alleluia, alleluia. – ℣. Magnus Dóminus, et laudábilis valde, in civitáte Dei nostri, * in monte sancto ejus. Alleluia.

Alléluia, alléluia. – ℣. Grand est le Seigneur, et digne de louange, dans la cité de notre Dieu, sur sa montagne sainte. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM LUCAM

16, 1-9

In illo témpore : Dixit Jesus discípulis suis parábolam hanc : Homo quidam erat dives, qui habébat víllicum : et hic diffamátus est apud illum, quasi dissipásset bona ipsíus. Et vocávit illum et ait illi : Qui hoc áudio de te ? redde ratiónem villicatiónis tuæ : jam enim non póteris villicáre. Ait autem víllicus intra se : Quid fáciam, quia dóminus meus aufert a me villicatiónem ? fódere non váleo, mendicáre erubésco. Scio quid fáciam, ut, cum amótus fúero a villicatióne, recípiant me in domos suas. Convocátis ítaque síngulis debitóribus dómini sui, dicébat primo : Quantum debes dómino meo ? At ille dixit : Centum cados ólei. Dixítque illi : Accipe cautiónem tuam : et sede cito, scribe quinquagínta. Deínde álii dixit : Tu vero quantum debes ? Qui ait : Centum coros trítici. Ait illi : Accipe lítteras tuas, et scribe octogínta. Et laudávit dóminus víllicum iniquitátis, quia prudénter fecísset : quia fílii hujus sæculi prudentióres fíliis lucis in generatióne sua sunt.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples cette parabole : « Il était un homme riche qui avait un gérant, et celui-ci lui fut dénoncé comme dilapidant ses biens. Il l'appela et lui dit : « Qu'est-ce que j'entends dire de toi ? Rends compte de ta gestion, car tu ne peux plus désormais gérer mes biens. » Le gérant se dit alors : « Que vais-je faire, puisque mon maître me retire la gérance ? Bêcher ? Je n'ai pas la force. Mendier ? J'aurai honte. Je sais ce que je vais faire, pour qu'une fois écarté de ma gérance, des gens me reçoivent dans leur maison. » Appelant alors un par un les débiteurs de son maître, il dit au premier : « Combien dois-tu à mon maître ? » Il répondit : « Cent barils d'huile. » Il lui dit : « Prends ton billet, assieds-toi vite et écris : Cinquante. » Puis il dit à un autre : « Et toi, combien dois-tu ? » Il répondit : « Cent mesures de blé. » Il lui dit : « Prends ton billet et écris : Quatre-vingts. » Et le maître loua le gérant malhonnête d'avoir agi avec habileté. Car, envers leurs semblables, les fils de ce monde sont plus habiles que les fils de la lumière.

Et ego vobis dico : fácite vobis amícos de mammóna iniquitátis : ut, cum defecéritis, recípiant vos in ætérna tabernácula.

Et moi, je vous dis : faites-vous des amis avec cet argent malhonnête, pour qu'au jour où il vous manquera, on vous reçoive dans les demeures éternelles. »

CREDO I

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT P. 4)

OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

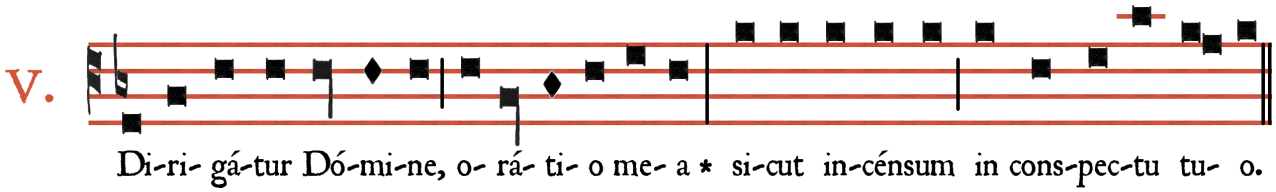
℣. Orémus.

Répons du Propre — **VEME TON - PSAUME 17, 28 & 32**

Pópulum húmilem * salvum fácies, Dómine, et óculos superbórum humiliábis : quóniam quis Deus præter te, Dómine ?

Tu sauves le peuple qui s'humilie, Seigneur, et tu humilies les yeux des superbes. Car qui donc est Dieu sinon toi, Seigneur ?

Pendant les encensements de l'offertoire, chant du Dirigatur du Vème ton - faux-bourdon parisien (édition de 1739)



℟. Que ma prière, Seigneur, s'élève comme l'encens devant toi.

(les fidèles sont invités à reprendre ce répons avec la schola).

℣. Elevátio mánuum meárum * sacrifícium vespertínum.

℣. Pone, Dómine, custódiam ori meo * et óstium circumstántiæ lábiis meis.

℣. Non declínes cor meum in verba malítiæ * ad excusándas excusatiónes in peccátis.

℣. Glória Patri, et Fílio, * & Spirítui Sancto.

℣. Sicut erat in princípio, & nunc, & semper : * & in sæcula sæculórum. Amen.

℣. L'élévation de mes mains soit un sacrifice vespéral.

℣. Mets Seigneur une garde à ma bouche, et une barrière sur la porte de mes lèvres.

℣. Ne laisse pas dévier mon cœur à des paroles de malice, pour chercher des excuses aux œuvres d'iniquité.

℣. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

℣. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

SECRETE

Súscipe, quæsumus, Dómine, múnera, quæ tibi de tua largitáte deférimus : ut hæc sacrosáncta mystéria, grátiæ tuæ operánte virtúte, et præséntis vitæ nos conversatióne sanctíficent, et ad gáudia sempitérna perdúcant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,…

Reçois, Seigneur, les dons que nous avons reçus nous-mêmes de ta libéralité ; que ces saints mystères, par la puissance efficace de ta grâce, nous sanctifient par la conversion de notre vie présente, et nous conduisent vers les joies éternelles. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu…

PREFACE DE LA SAINTE TRINITE

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.
℟. **Amen**.

℣. … pour tous les siècles des siècles.
℟. ***Amen.***

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

℣. Sursum corda.
℟. **Habémus ad Dóminum**.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
℟. **Dignum et justum est**.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus ;

Qui cum unigénito Fílio tuo, & Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, & in persónis propríetas, & in esséntia únitas, & in majestáte adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamáre quotídie, una voce dicéntes :

℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. ***Et avec ton esprit.***

℣. Élevons nos cœurs.
℟. ***Nous les avons vers le Seigneur.***

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
℟. ***Cela est digne et juste.***

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Qui, avec ton Fils unique et le Saint-Esprit, tu es un seul Dieu, tu es un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais tu es trois personnes en une même substance. Car ce que tu nous as révélé de ta gloire, nous le croyons aussi, & de ton Fils & du Saint-Esprit, sans aucune différence ; en sorte que confessant une véritable & éternelle divinité, nous adorons en même temps chacune des personnes, leur unique essence, leur égale majesté.

C'est elle que louent les Anges & les Archanges, les Chérubins & les Séraphins, qui ne cessent de t'acclamer d'une vois unanime :

SANCTVS XI

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT P. 7)

O salutaris en La bémol Majeur de Charles Gounod (1818 † 1893)

O Salutáris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confídit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre la guerre,
Donnez-nous force, portez-nous secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'aura point de terme. Amen.

AGNVS DEI XI

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT P. 9)

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Páulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater : quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.	*Je confesse à Dieu tout-puissant,* *à la bienheureuse Marie toujours vierge,* *au bienheureux Michel Archange,* *au bienheureux Jean-Baptiste,* *aux saints Apôtres Pierre et Paul,* *à tous les saints et à vous mon père,* *que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions.* *C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.*
Ideo precor beátam Maríam semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.	*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge,* *le bienheureux Michel Archange,* *le bienheureux Jean-Baptiste,* *les saints Apôtres Pierre et Paul,* *tous les saints et vous mon père,* *de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*
Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam æternam.	*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.*
℟. **Amen**	
Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.	*Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés.*
℟. **Amen**	
Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.	*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.*
℟. **Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea.** ***(ter)***	℟. ***Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.***

COMMUNION

O quam amabilis - motet jésuite anonyme du XVIIème siècle

℣. O quam amábilis es, bone Jesu, O dulcis Jesu ! Quam delectábilis es, pie Jesu !	*O combien es-tu aimable, bon Jésus,* *O doux Jésus !* *Combien es-tu délectable, bon Jésus.*
℟. O cordis júbilum, Mentis solátium, O bone Jesu.	*O jubilation des cœurs,* *Consolation des esprits,* *O bon Jésus.*
℣. Quam venerábilis es, bone Jesu, O dulcis Jesu ! Semper laudábilis es, pie Jesu.	*Combien es-tu vénérable, bon Jésus,* *O doux Jésus !* *Toujours es-tu digne de louanges, bon Jésus.*

Antienne du Propre — **IIIEME TON - PSAUME 33, 9**

Gustáte * et vidéte, quóniam suávis est Dóminus : beátus vir, qui sperat in eo.	*Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux, bienheureux l'homme qui espère en lui.*

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du IIIème ton (d'après l'édition de 1739)

Dómine, salvam fac Gálliam : *	*Seigneur, sauve la France,*
Et exáudi nos in die	*Et exauce-nous au jour*
qua invocavérimus te.	*où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNION

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

Orémus. – Sit nobis, Dómine, reparátio mentis et córporis cæléste mystérium : ut, cujus exséquimur cultum, sentiámus efféctum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Que ce mystère céleste soit pour nous, Seigneur, réparation de l'âme et du corps ; que nous ressentions l'efficacité de ce que nous célébrons dans notre culte. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

ITE MISSA EST XI & BENEDICTION

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT P. 9)

AU DERNIER ÉVANGILE

Inviolata **(cf. Livret de chants vert p. 11)**

PROCESSION DE SORTIE

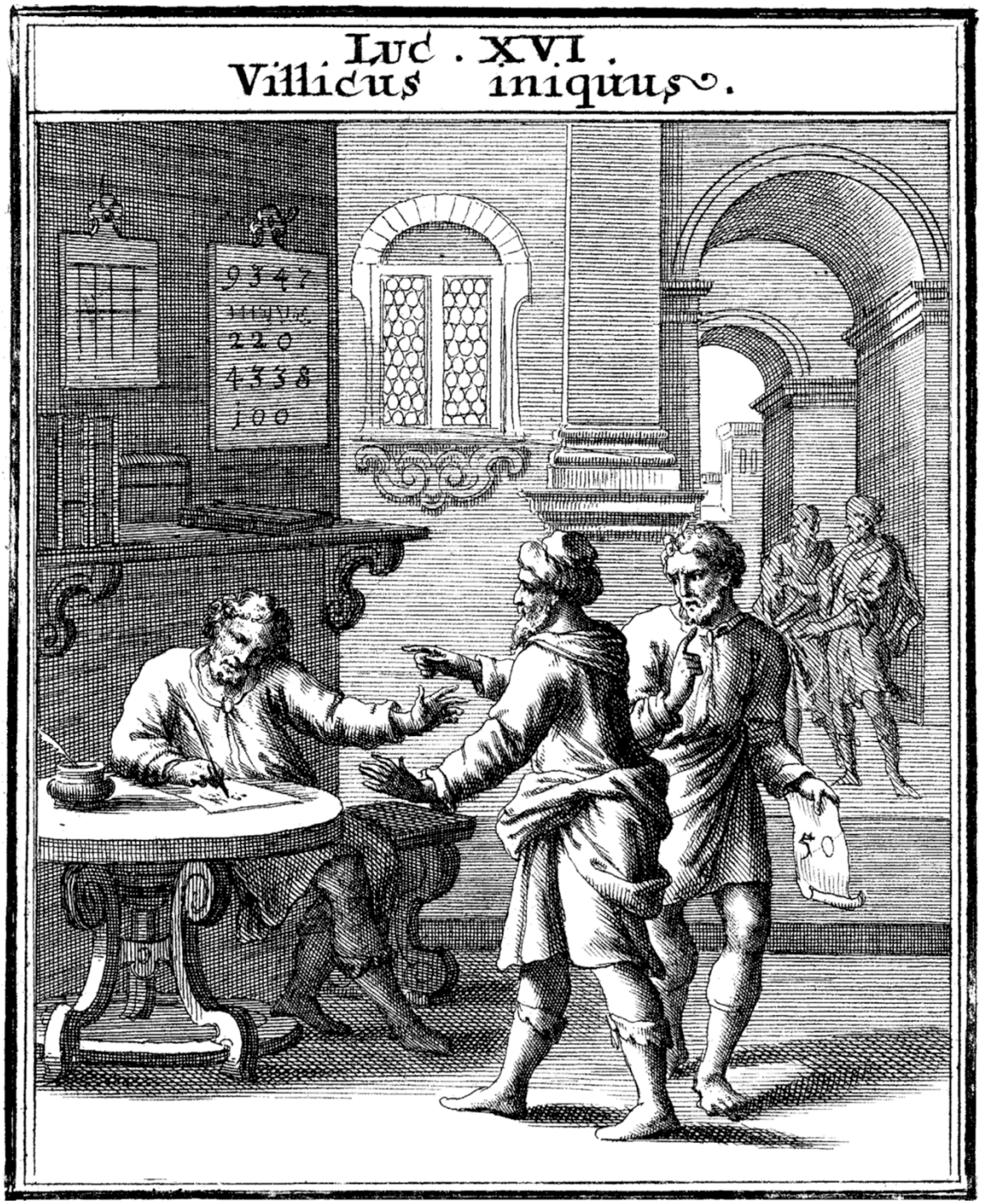
Je mets ma confiance - Cantique et mélodie du R.P. Lambillotte - harmonisation de M. le chanoine Gaston Roussel, maître de chapelle de la cathédrale de Versailles

℟. **Je mets ma confiance, Vierge en votre secours**
Servez-moi de défense, prenez soin de mes jours.
Et quand la dernière heure viendra fixer mon sort,
Obtenez que je meure de la plus sainte mort.

1. A votre bienveillance, ô Vierge j'ai recours
Soyez mon assistance en tous lieux et toujours
Là-haut dans la lumière, ô Reine des élus,
Offrez notre prière à votre Fils Jésus.

2. Profonde est ma misère, daignez me secourir,
O vous par qui j'espère bien vivre et bien mourir
O Vierge maternelle, veillez sur votre enfant !
Je vous serai fidèle jusqu'au dernier instant.

Schola Sainte Cécile
Direction : Nicolas Vardon
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety



VEPRES & SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT A 17H45